

D 1990

PETS

Distriktsversammlung 2011

15. + 16. April 2011

Langnau im Emmental, Kirchgemeindehaus



PETS

Assemblée de District 2011

15 + 16 avril 2011

Langnau en Emmental, salle paroissiale

D 1990





«I bin e Ämmitaler, u desse bin i stolz!»

Liebe gewählte Präsidentinnen,
liebe gewählte Präsidenten,
liebe Club-Webmaster,
liebe Rotarierinnen und Rotarier

Unter diesem Motto laden wir Sie für die 2 Tage vom **15./16. April 2011** ganz herzlich zum PETS und der Distriktsversammlung nach **Langnau im Emmental** ein! Und schmücken uns dabei nicht etwa mit fremden Federn: Als «Zaugg» in Trub heimatberechtigt und als «Pfister» im geschichtsträchtigen Rüderswil wohnhaft, sind wir beide stolze Emmentaler und glücklich, diese Anlässe in unserer Heimat durchführen zu dürfen.

Teilen Sie die Freude mit uns und kommen Sie in Scharen ins Herz des Emmentals!

Zeitgleich mit dem PETS vom Freitag für die neuen Clubpräsidentinnen und -präsidenten haben wir nämlich ein Seminar für die Club-Webmaster organisiert und erwarten deshalb von jedem Club mindestens 2 Rotarier oder Rotarierinnen zu den Informationsblöcken, die wir erstmals in kurzweiliger, konzentrierter Form von rotierend zu besuchenden Workshops vermitteln werden.

Dass uns der gastgebende RC Emmental für den geselligen Teil von Freitagabend nach Trub einlädt, haben wir – ehrlich gesagt – erwartet und freuen uns ganz besonders. Selbstverständlich steht der Ausflug ins Trub auch den Rotarierinnen und Rotariern mit Begleitung offen, die bereits Freitag für die samstägliche Distriktsversammlung anreisen möchten. Langnau, das schöne Dorf im Emmental (und das Regionalmuseum «Chüechlihus» mit der neuen Sonderausstellung «Heilkräuter aus dem Bauerngarten») laden zum Verweilen ein!

**2 Tage Emmental – öppis lehre u chli düreschnuufe!
Chömit – wir freuen uns sehr auf Euch!**

Eure DG Charles Zaugg und DGE Peter Pfister



«Je suis Emmentalois et j'en suis fier»

Chères présidentes élues,
chers présidents élus,
chers webmasters et secrétaires,
chères rotariennes, chers rotariens

C'est le slogan choisi pour le PETS et l'Assemblée de District qui auront lieu respectivement les 15 et 16 avril 2011 à Langnau/Emmental. Nous ne nous parons nullement de plumes de paon, mais... les «Zaugg» ont droit de cité à Trub et les «Pfister» sont domiciliés à Rüderswil, localités riches en Histoire. Tous deux Emmentalois, nous nous ferons un plaisir de vous faire (re)découvrir notre région dans le cadre de ces manifestations.

Partagez notre joie et venez nombreux au cœur de l'Emmental !

Parallèlement au PETS destiné aux nouveaux présidentes et présidents, nous organisons un séminaire pour les webmasters et/ou secrétaires. Nous sommes ainsi certains d'accueillir au moins deux participants par club à ces modules d'information qui seront dispensés sous forme d'ateliers « tournants ». Notre hôte, le RC Emmental organisera la soirée du vendredi à Trub – honnêtement, nous pouvons leur faire confiance ! Bien sûr, cette invitation s'adresse à tous les rotariens et rotariennes ainsi qu'à leurs conjoints. Chacun est cordialement invité à participer le vendredi déjà. Le samedi est réservé à l'Assemblée de District.

Langnau, le beau village au cœur de l'Emmental a aussi son musée régional, le « Chuechlihus » où vous pourrez découvrir l'exposition actuelle «Herbes médicinales».

**S'instruire, respirer le bon air, chanter le Trueberbueb –
C'est passer 2 jours en Emmental!
Nous nous réjouissons de vous accueillir.**

DG Charles Zaugg et DGE Peter Pfister





PETS
Freitag, 15. April 2011

- ab 12.30 h Empfang und Registrierung
- 13.30 h Begrüssungen
 · DG Charles Zaugg
 · DGE Peter Pfister
 · Bernhard Antener, Grossrat, Gemeindepräsident von Langnau im Emmental
 · Rot. Ruedi Bichsel, Präsident RC Emmental
- Jahresthema RI und Ziele Distrikt 1990**
 · DGE Peter Pfister
- 14.25 h – 16.10 h Workshops für gewählte Präsidenten (d/f getrennt gem. mündl. Anweisungen)
- Clubführung · Rot. Elisabeth Zillig
 · Rot. Rose-Marie Sewer
- Foundation · Rot. Edgar Theusinger
 · Rot. Georges Caille
- Öffentlichkeit- arbeit · Rot. Hanspeter Kleiner
 · Rot. Gérard Beuchat
 · Rot. Pascal Besnard
- 14.25 h – 16.10 h Workshops für Webmasters/Sekretäre (d/f getrennt gem. mündl. Anweisungen)
- Internet · Rot. Gilbert Chopard
 · Christoph Arn VRM CH/FL
- 16.10 h Pause
- 16.45 h Kurzvorträge
 · ROTARACT Selina Sager
 · mine-ex Rot. Christian Gerber
 · Projekt Lambarene Rot. Fritz von Gunten
 · Cycling to serve RC Aubonne
- 17.15 h Fragen an den Governor
- 18.30 h Abfahrt nach Trub Landgasthof Sternen
 Apéro, Abendessen, Abendprogramm



PETS
Vendredi, 15 avril 2011

- dès 12h30 Accueil et enregistrement
- 13h30 Messages de bienvenue
 · DG Charles Zaugg
 · DGE Peter Pfister
 · Bernhard Antener, député au Grand Conseil BE, maire de Langnau en Emmental
 · Rot. Ruedi Bichsel, Président RC Emmental
- Thème de l'année RI et buts du District 1990**
 · DGE Peter Pfister
- 14h25 – 16h10 Workshops pour les Présidents Elus (a/f séparé selon instructions)
- Rôle du Président · Rot. Elisabeth Zillig
 · Rot. Rose-Marie Sewer
- Fondation · Rot. Edgar Theusinger
 · Rot. Georges Caille
- Relations publiques · Rot. Hanspeter Kleiner
 · Rot. Gérard Beuchat
 · Rot. Pascal Besnard
- 14h25 – 16h10 Workshops pour Webmasters/Secrétaires (a/f séparé selon instructions)
- Internet · Rot. Gilbert Chopard
 · Christoph Arn VRM CH/FL
- 16h10 Pause
- 16h45 Exposés
 · ROTARACT Selina Sager
 · mine-ex Rot. Christian Gerber
 · Project Lambarene Rot. Fritz von Gunten
 · Cycling to serve RC Aubonne
- 17h15 Questions au Gouverneur
- 18h30 Départ pour Trub Landgasthof Sternen
 Apéritif, dîner, animation





ab 08.30 h Empfang und Registrierung

09.15 h Begrüssung

- DG Charles Zaugg
- DGE Peter Pfister
- Rot. Ruedi Bichsel, Präsident RC Emmental
- PDG Walter Limacher, Ehrenmitglied RC Emmental

Unser Emmental

- Elisabeth Zäch, Grossrätin, Stadtpräsidentin Burgdorf

Distriktsversammlung: Offizielle Traktanden

1. Genehmigung Reglement Jugendfonds
2. Genehmigung Budget 2011–12
3. Wahl des Vorstandes der Distriktskasse:
Präsident: DG Peter Pfister, RC Emmental
Mitglieder: PDG Doris Portmann, RC Bern-Christoffel
DGE Pierre Graden, RC Les Reussilles
AG François Ganière, RC Pully
Rot. Laurent Tornay, RC Martigny
4. Wahl der Revisoren:
Rot. Olivier Thibaud, RC Aubonne
Rot. Fernand Savigny, RC Genève
5. Wahl der Suppleanten:
Rot. Donatus Hürzeler, RC Bern-Christoffel
Rot. Pierre Lanthemann, RC Morges

Vorstellen des neuen DG 2013–14

Kurzvorträge

- Cycling to serve RC Aubonne
- Projekt Lambarene Rot. Fritz von Gunten

Ehrungen

10.15 h Pause

10.45 h Jahresthema RI und Ziele Distrikt 1990
Vorstellung Leadership 2011–12

- DGE Peter Pfister

11.15 h Jugendaustausch

- Rot. Paul Strasser, Präsident Verein Rotary Jugendaustausch Schweiz/Liechtenstein

11.30 h **Manager und Ethik:
Ein spannungsvolles Verhältnis?**

- Prof. Dr. Markus Huppenbauer,
Ethik-Zentrum der Universität Zürich

12.00 h **Musikalischer Ausklang**

- Jürg Neuenschwander, Orgel, prot. Kirche Langnau

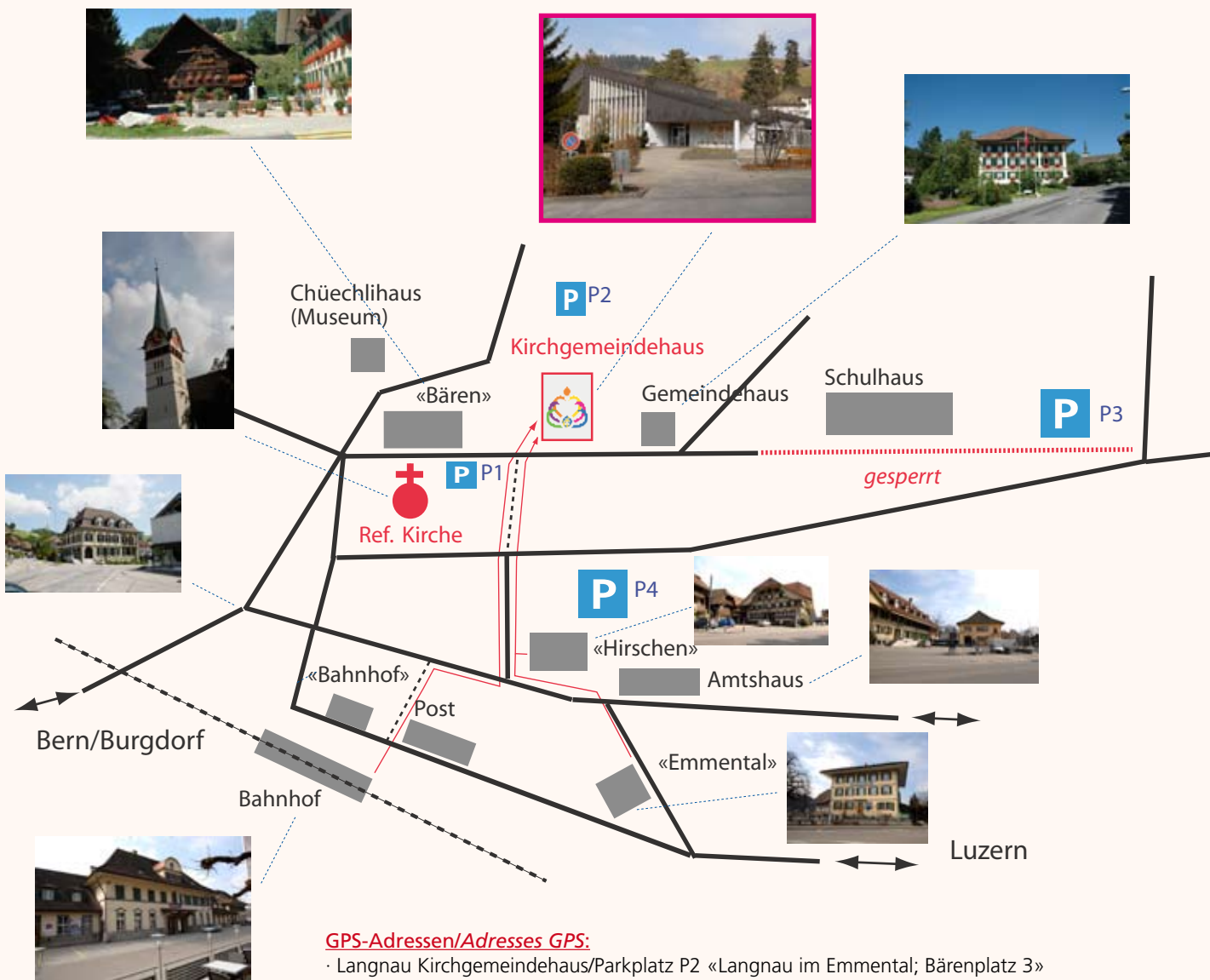
Kleine Fahnenparade

- Rot. Roland Isoz

12.30 h Mittagessen

14.30 h Ende der Distriktsversammlung





GPS-Adressen/Adresses GPS:

- Langnau Kirchengemeindehaus/Parkplatz P2 «Langnau im Emmental; Bärenplatz 3»
- Langnau Kniematte/Parkplatz P3 «Langnau im Emmental; Napfstrasse 8»
- Langnau Hotel Hirschen «Langnau im Emmental; Dorfstrasse 17»
- Langnau Hotel Emmental «Langnau im Emmental; Dorfstrasse 32»

Die GPS-Adressen der Hotels in der Umgebung von Langnau werden den TeilnehmerInnen bei der Reservationsbestätigung mitgeteilt.

Les adresses GPS des hôtels aux environs de Langnau seront communiqués lors de la confirmation des réservations.



dés 08h30 Accueil et enregistrement

09h15 Messages de bienvenue

- DG Charles Zaugg
- DGE Peter Pfister
- Rot. Ruedi Bichsel, Président RC Emmental
- PDG Walter Limacher, membre d'honneur RC Emmental

Notre Emmental

- Elisabeth Zäch, députée au Grand Conseil BE, maire de Berthoud

Assemblée de District

1. Approbation du règlement «Fonds Jeunesse»
2. Approbation budget 2011–12
3. Election du Comité de la Caisse 2011-12:
Président: DG Peter Pfister, RC Emmental
Membres: PDG Doris Portmann, RC Bern-Christoffel
DGE Pierre Graden, RC Les Reussilles
AG François Ganière, RC Pully
Rot. Laurent Tornay, RC Martigny
4. Election des réviseurs:
Rot. Olivier Thibaud, RC Aubonne
Rot. Fernand Savigny, RC Genève
5. Election des suppléants:
Rot. Donatus Hürzeler, RC Bern-Christoffel
Rot. Pierre Lanthemann, RC Morges

Présentation du Gouverneur 2013–14

Exposés

- Cycling to serve RC Aubonne
- Project Lambarene Rot. Fritz von Gunten

Honneurs

10h15 Pause

10h45 Thème de l'année RI et buts du District 1990
Présentation du Leadership 2011–12
· DGE Peter Pfister

11h15 Echange des jeunes
· Rot. Paul Strasser, Président Jugendaustausch
Suisse/Liechtenstein

11h30 Manager et éthique: quelles relations?
· Prof. Dr. Markus Huppenbauer,
Centre pour l'éthique de l'Université de Zürich

12h00 Clôture en musique
· Jürg Neuenschwander, orgue, église prot. de Langnau

Petite cérémonie de drapeaux
· Rot. Roland Isoz

12h30 Lunch

14h30 Fin de la manifestation





Teilnehmer

Die Teilnahme am PETS ist für alle gewählten **Präsidentinnen und Präsidenten** sowie für alle **Club-Webmaster und/oder SekretärInnen**) **obligatorisch**.

Für Begleitpersonen sowie für übrige RotarierInnen, die bereits Freitag anreisen und nicht am PETS teilnehmen, werden Freitagnachmittag 14.00 bzw. 15.00 Uhr Rundgänge durch das nahegelegene Museum «Chüechlihus» mit seiner Sonderausstellung «Heilkräuter aus dem Bauerngarten» organisiert.

Ort

Kirchgemeindehaus, Bärenplatz, 3550 Langnau im Emmental
Tagungstelefon für Notfälle 079 376 80 99
(Beantwortungen Do, 14.4.2011 – Sa, 16.4.2011)

Anmeldung

Mit dem beiliegenden Anmeldeformular an

Maeder AG
zu Hd. **Peter Pfister**
3436 Zollbrück

Fax 034 496 37 55 / claire.neyroud@metaphores.ch

Anmeldefrist

Bitte raschmöglich, spätestens jedoch bis **28. März 2011**.

Tagungsbeiträge

Die **Tagungsbeiträge** sind **pauschal für alle TeilnehmerInnen und Begleitpersonen** inkl. Kaffeepausen, Apéro, Abendessen und Lunch inkl. Getränke und Transporte:

- Freitag inkl. Freitagabend CHF 90.–
- Samstag inkl. Lunch CHF 70.–

Zahlung

Auf unser Konto bei der Clientis Bernerland Bank, Sumiswald
Kto. 44.033.705.455.1 (PC-Konto 30-38189-7)
IBAN CH87 0631 3440 3370 5455 1 (Bezeichnung «PETS»)

Zahlungsfrist: 2. April 2011.

Hotels

Wir bitten die TeilnehmerInnen, ihre Hotelreservationswünsche auf dem Anmeldeformular einzutragen. Die Hotelzuteilung erfolgt durch das Organisationssekretariat **unter Mitteilung an die TeilnehmerInnen rechtzeitig vor Tagungsbeginn**.

Die Hotels sind direkt durch die Teilnehmer zu bezahlen!
Die Hotelpreise für alle Hotels (Kategorien *** bzw. «Landgasthof», Spezialpreis Rotary inkl. Frühstück):

- Einzelzimmer (nur beschränkt verfügbar) CHF 90.–
- Doppelzimmer mit Doppelbelegung CHF 90.–
- Doppelzimmer mit Einzelbelegung CHF 120.–

Anreise, Hotelbezug und Transporte (s. Ortsplan)

Wir organisieren am **Freitagmittag** die Transporte **Hotels – Tagungsort** nach einem Fahrplan, der den Tagungsteilnehmern je nach Hotelzuteilung ebenfalls mitgeteilt wird (Abfahrten Hotels ausserhalb Langnaus Freitag ca. 12.00 Uhr). Wir empfehlen, diesen Transportdienst zu benutzen!

Die Reise Langnau – Trub von Freitagabend sowie die Rückreise nach **Langnau oder direkt zu den Hotels** erfolgt ebenfalls per Bus! Details werden mündlich bekanntgegeben.

TeilnehmerInnen, welche direkt nach Langnau fahren möchten, stehen Parkplätze unweit des Tagungsorts zur Verfügung (vorwiegend P3 als gebührenfreier Langzeitparkplatz; bitte Hinweisschilder beachten).

Langnau ist mit öffentlichen Verkehrsmitteln sehr gut erreichbar und der Tagungsort ab Bahnhof in wenigen Minuten zu Fuss erreichbar.





Participants

La participation au PETS est obligatoire pour les Présidentes/Présidents élus et pour les Webmasters/Secrétaires des clubs. Les rotariens/rotariennes et les personnes accompagnantes participant à l'Assemblée de District de samedi sont invitées à venir le vendredi déjà afin de profiter de la soirée à Trub. Un programme spécial est organisé vendredi après-midi au Musée régional «Chüechlihus» de Langnau à la découverte de l'exposition spéciale «Les plantes médicinales»

Lieu

Salle paroissiale prot., Bärenplatz, 3550 Langnau en Emmental
Téléphone (urgences) 079 376 80 99 (En ligne Do, 14.4.2011 – Sa, 16.4.2011)

Inscription

Bulletin d'inscription annexé à retourner à
Maeder AG
zu Hd. Peter Pfister
3436 Zollbrück
Fax 034 496 37 55 / claire.neyroud@metaphores.ch

Délai d'inscription

D'ici le **28 mars 2011** au plus tard.

Coûts

Montant forfaitaire pour tous les participants et personnes accompagnantes (apéritif, dîner, lunch, boissons et transferts):

- Vendredi: formation et dîner frs. 90.–
- Samedi: Assemblée du District et lunch frs. 70.–

Paiements

En faveur du compte Clientis Bernerland Bank, Sumiswald
compte 44.033.705.455.1 (CCP 30-38189-7)
IBAN CH87 0631 3440 3370 5455 1 (mention «PETS»)

Délai de paiement 2 avril 2011.

Hôtels

Nous remercions les participants d'indiquer leur préférence pour les chambres sur le bulletin d'inscription annexé. Le secrétariat d'organisation allouera les hôtels. Toutes les réservations seront confirmées avant le début de la manifestation.

Les hôtels sont à payer directement par les participants. Prix des chambres pour tous les hôtels/par personne (catégories *** ou «Landgasthof», prix spécial Rotary petit-déjeuner inclus):

- Chambre à une personne (nombre limité) frs. 90.–
- Chambre à deux personnes (occup. double) frs. 90.–
- Chambre à deux personnes (occup. simple) frs. 120.–

Arrivée, check-in hôtels et transports (voir plan)

Nous organisons vendredi midi les transports des hôtels au lieu de la manifestation. L'horaire sera communiqué en fonction des réservations d'hôtels (départ de l'hôtel env. 12h00). Nous proposons aux participants de profiter de cette possibilité.

Vendredi soir, un service de bus est organisé de Langnau à Trub et retour à Langnau et aux hôtels. De plus amples renseignements seront donnés dans le cadre du PETS.

Des parkings sont à disposition des participants à Langnau (voir signalisation).

Langnau est très accessible par les transports publics et la salle paroissiale se trouve à quelques minutes à pied de la gare (voir plan).





Dr Trueberbueb (Auszug)

I bin e Ämmitaler, u desse bin i stolz.
Es wachst i üsne Grebe, viel saftigs Pfyffholz
U mänge chäche Bueb.
Ja, i bin e Ämmitaler, i bin e Bueb vom Trueb!

My Vater, dä het gschwunge scho mängisch obenus,
Dä lehrt mi's o am Abe u Morge vor em Hus.
I bin e Schwingerbueb!
Ja, i bin e Ämmitaler, i bin e Bueb vom Trueb!

O d'Muetter ist e feshti, sie chunnt vom Seltebach.
Im Seltebach isch sälte es Meitschi pring u schwach.
I bi der Muetter Bueb!
Ja, i bin e Ämmitaler, i bin e Bueb vom Trueb!

Nid alles mache d'Arme u d'Bei mit Schmalz u Saft,
Me muess im Härze inne o ha di rächti Chraft,
Muess sy e treue Bueb.
Ja, i bin e Ammitaler, i bin e Bueb vom Trueb!

(Gottfried Strasser, 1854 - 1912, nach Herkommen Oberaargauer und Emmentaler, 1879 - 1912 Pfarrer in Grindelwald, auch Verfasser des Grindelwaldliedes.

Wir danken den aufgeführten Firmen für die Unterstützung von PETS und Distriktversammlung 2011 in Langnau im Emmental.
Nous remercions les entreprises suivantes pour leur soutien au PETS et à l'Assemblée de District.



- emmental versicherung, Konolfingen
- Vögeli Druckzentrum AG, Langnau
- Kambly SA, Trubschachen
- SKORPION AG Baustellenbetankung, Bern
- Reisebüro Aebi AG, Langnau
- bueroUC, Projektunterstützung + Kommunikation, Langnau
- GLB Genossenschaft für leistungsorientiertes Bauen, Langnau

Programmdesign und Fotos: bueroUC, Langnau
Druck: Vögeli Druckzentrum AG, Langnau

